

Ministerio  
de Educación, Cultura  
y Deporte

# **PARALELO 3**

## **BOLETÍN DE LA**

### **DDP EDUCATIVOS**

#### **EN GUINEA ECUATORIAL**

02/2016



Catálogo de publicaciones del Ministerio: [www.mecd.gob.es](http://www.mecd.gob.es)  
Catálogo general de publicaciones oficiales: [www.publicacionesoficiales.boe.es](http://www.publicacionesoficiales.boe.es)

Dirección de Programas Educativos en Guinea Ecuatorial  
Embajada de España  
Avda. de los Parques de África, s/n  
Malabo. Guinea Ecuatorial

Dirección y Coordinación: Félix Herrero Castrillo  
Fuentes de las imágenes: Imágenes propias. Banco de Imágenes del INTEF. Cortesía de los autores

El Boletín “Paralelo 3” no comparte necesariamente las opiniones expuestas por los colaboradores

Se permite la reproducción total o parcial del contenido de este boletín siempre y cuando se cite la procedencia y no se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE  
Subsecretaría  
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:  
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA  
Subdirección General de Documentación y Publicaciones  
Edición: julio, 2016  
NIPO electrónico: 030-15-184-X

## ÍNDICE

Presentación del boletín y de la web de la Dirección de Programas Educativos	4
Jornadas Hispano-Ecuatoguineanas sobre Inspección Educativa en Madrid	5
Cursos de verano en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo	7
Evaluaciones de E. Primaria en los Colegios Españoles de Bata y Malabo	7
Experiencias Educativas: Escuela de Padres en el C. E. de Bata, por Jennifer Delgado	8
Jornadas Técnicas “Editoriales Españolas”	10
Condecoraciones a Religiosos Españoles en Guinea Ecuatorial	11
Visita del Embajador de España a la Academia Ecuatoguineana de Lengua Española	12
Homenaje Universal al Idioma Español	13
<b>Crítica Literaria: Cuando los Combes Luchaban, por Gloria Nistal Rosique</b>	<b>14</b>
<b>Creación Literaria: Poemas, por Ignacio Sánchez Sánchez</b>	<b>18</b>
Miscelánea: Libros, Cine, Ciencia	20
Conmemoraciones	22
Instituciones Educativas y Culturales Españolas en Guinea Ecuatorial	23

## PRESENTACIÓN

Hace un año nació este artesanal boletín digital. Su segundo número, que ahora se presenta, introduce como novedades un apartado sobre experiencias educativas y un rincón literario, secciones que esperamos se consoliden en los próximos números.

Cuando el hermano mayor vino a este mundo virtual su visibilidad quedó limitada inicialmente a la familia. No disponía de una cuna adecuada que permitiera mostrarle al público en general. Desde marzo de 2016, esta oficina de educación dispone ya de su página web y ahora, ambos hermanos, son visibles desde cualquier ordenador conectado a la red en la página

<http://www.mecd.gob.es/guineaecuatorial>

En ella, además de este boletín, se puede consultar información actualizada sobre los siguientes temas:

- **Oficinas y centros**
  - Oficina de educación
  - Centros docentes
- **Estudiar**
  - En Guinea Ecuatorial
  - En España
- **Reconocimiento de títulos**
  - Títulos españoles en Guinea Ecuatorial
  - Títulos extranjeros en España
- **Convocatorias y Programas**
  - Convocatorias del Ministerio
  - Convocatorias y programas en Guinea Ecuatorial
  - Becas y ayudas
- **Publicaciones**
  - Publicaciones
  - Material didáctico
- **Enlaces**

La redacción expresa su agradecimiento a todos los colaboradores que han hecho posible la aparición de este número y anima a profesores, investigadores y otros profesionales a mejorar con nuevas aportaciones la calidad de esta revista informativa.

Félix Herrero Castrillo  
Director de Programas Educativos

## JORNADAS HISPANO-ECUATOGUINEANAS DE ESTUDIO SOBRE EL MODELO DE INSPECCIÓN EDUCATIVA

Una delegación de altos cargos e inspectores distritales del Ministerio de Educación y Ciencia ecuatoguineano (MEC) viajó a Madrid durante la primera semana del mes de junio pasado para realizar una visita de estudio sobre el modelo de inspección educativa vigente en España, con vistas a su posible adaptación al sistema educativo ecuatoguineano. El programa fue organizado conjuntamente por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECID) y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD) español.

Durante las jornadas, representantes del MECD hicieron un análisis de la normativa estatal que, posteriormente, la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid detalló en su desarrollo normativo autonómico y en su aplicación práctica. Completaron la visita de estudio dos jornadas de práctica supervisora; en la primera de ellas se visitaron dos centros públicos y en la siguiente los inspectores ecuatoguineanos acompañaron a sus homólogos españoles durante su jornada de trabajo en varios colegios e institutos.

Los dos centros visitados fueron el CEI Portugal y el IES Cardenal Cisneros, ambos situados en el centro de Madrid, muy cerca de la Plaza de España. En estas instituciones la delegación ecuatoguineana, que estuvo acompañada por el S.G. Adjunto de la Inspección, Demetrio Fernández, y por dos inspectoras de la Comunidad de Madrid, tuvo ocasión de departir con los equipos directivos y con profesores y alumnos. En el IES Cardenal Cisneros, uno de los institutos con mayor solera de España, se realizó una visita guiada a su espléndida biblioteca y al interesante gabinete científico del siglo XIX.

En la penúltima jornada de su estancia, la Delegación Ecuatoguineana fue recibida en la sede de la Inspección de Madrid-Capital, desde donde los cinco inspectores distritales acompañaron a los correspondientes inspectores españoles en su jornada de trabajo.



*La delegación ecuatoguineana y C. Rodríguez (AECID) posan a la puerta del MECD*



*Sesión de apertura de las Jornadas en el MECD*



*En un aula del CEIP "Portugal"*



*En los laboratorios del IES "Cardenal Cisneros"*

## JORNADAS SOBRE INSPECCIÓN (continuación)

Los centros visitados, todos ellos de gran tradición y prestigio académico, fueron los siguientes:

El IES Ramiro de Maeztu, en el que M<sup>a</sup> Jesús Mohedano estuvo acompañada por el Inspector General, Diosdado Esono Ndong, y por el Inspector Distrital de Bata, Gaudencio N. Abeso.

El IES Beatriz Galindo, donde Miguel Ángel Fernández fue acompañado por el Inspector Distrital de Malabo, Benigno Pidal Medengue, y el IES San Isidoro de Sevilla, donde Francisco Lavado realizó su visita de trabajo a la que asistió Magno Ondo Obama, Inspector Distrital de Mongomo.

El CEIP Fernández de Moratín, cuya inspectora Esther Castilla fue acompañada por Anacleta Oyana, Inspectora Distrital de Mbini, y el CEIP San Isidoro, donde Tomás Secadura estuvo acompañado por Antonio Edo Ndong, Inspector Distrital de Ebibeyin.

En la conclusión de las jornadas, la delegación ecuatoguineana agradeció la oportunidad brindada y la calidad de las sesiones de trabajo; manifestó su voluntad de seguir adelante en el proceso de preparación de un anteproyecto de nuevo reglamento de Inspección Educativa, y solicitó que continuara la asistencia española para conseguir ese objetivo. Los representantes del MECD, tras agradecer el gran interés mostrado durante las sesiones por la delegación ecuatoguineana, expresaron así mismo su voluntad de seguir apoyando al MEC ecuatoguineano en materia de inspección educativa.



*Firma del acta de las Jornadas de Inspección.*

**Nota.** La delegación ecuatoguineana estuvo encabezada por los altos cargos siguientes: Alejandro Martín Owono, *D.G. de Cooperación Educativa*; Diosdado Esono Enzema, *D.G. de Planificación y Programación Educativa*; Diosdado Esono Ndong, *Inspector General de Servicios Educativos*, a los que acompañaron los cinco Inspectores Distritales ya citados anteriormente.

Entre los numerosos participantes españoles, destacamos a los siguientes: José Luis Blanco, *D.G. de Evaluación y Cooperación Territorial, MECD*. M<sup>a</sup>. Ángeles Muñoz, *S.G. de Promoción Exterior Educativa, MECD*. Juan Carlos Rebato, *S.G. de la Inspección de Educación, MECD*. Matías Jiménez, *S.G. de Ordenación Académica, MECD*. Demetrio Fernández, *S.G. Adjunto de la Inspección de Educación*. Gabriel Cremades, *Jefe de Dpto. de África Subsahariana, AECID*. Maximino García, *S.G. de Inspección de la Consejería de Educación de la CAM*. Cristóbal Gutiérrez, *Jefe de Área de la S.G.P.E.E, MECD*. Carmen Rodríguez, *Jefe de Servicio de Educación, AECID*. Fernando Sánchez, *Jefe de Servicio de Cooperación para Guinea Ecuatorial y Angola, AECID*. Félix Herrero, *Director de Programa, Embajada de España/MECD*. Participaron también en distintas actividades Avelino Sarasúa; Jesús Ocaña, Fernando Monje; Andrés Crespo; Ángel Ónega y María Ángeles Noriega.



*Conclusión de las Jornadas. Vestíbulo del MECD*

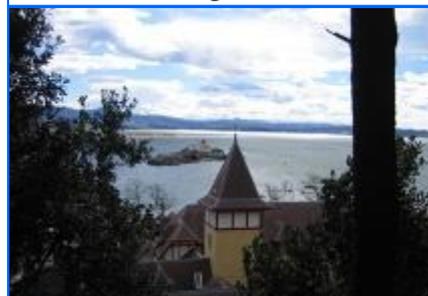
## CURSOS DE VERANO UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENÉNDEZ PELAYO (UIMP)

El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte español (MECD) ha incluido, por primera vez, a Guinea Ecuatorial entre los países destinatarios de ayudas para realizar cursos de verano en la sede de Santander de la UIMP. El MECD destinó dos ayudas a profesores ecuatoguineanos, siendo preferentes en la adjudicación de las mismas los profesores de los centros que imparten sistema educativo español. Las becas cubren la matrícula, la manutención y el alojamiento.



*Palacio de la Magdalena. Santander*

Las ayudas fueron adjudicadas a Victoria Biribe para el “Curso de estrategias y recursos para la enseñanza de ELE en E. Primaria” y a Abilio Sagunto para el “Curso de entornos virtuales en la enseñanza de ELE”. Ambos son profesores del C.E. de Malabo. La difusión de la convocatoria se realizó a través del Ministerio de Educación y Ciencia de Guinea Ecuatorial y en la web de la DdP Educativos de la Embajada de España. Una comisión mixta hispano-ecuatoguineana evaluó las solicitudes presentadas a través de la sede electrónica del MECD [www.mecd.gob.es/guineaecuatorial/convocatorias-programas/convocatorias-guinea-ecuatorial.htm](http://www.mecd.gob.es/guineaecuatorial/convocatorias-programas/convocatorias-guinea-ecuatorial.htm)



*Caballerizas. UIMP. Santander*

## EVALUACIONES EXTERNAS EN 3º y 6º DE EDUCACIÓN PRIMARIA COLEGIOS ESPAÑOLES DE BATA Y MALABO

El mes de mayo pasado se celebraron en los Colegios Españoles de Bata y Malabo las pruebas de evaluación externa previstas en la Ley Orgánica de Calidad del Sistema Educativo (LOMCE).

Los alumnos de 3º de EP fueron evaluados el 10 de mayo de su competencia lingüística en español (comprensión oral y escrita y expresión oral y escrita) y de su competencia matemática. En el caso de los alumnos de 6º de EP, las pruebas se celebraron durante los días 11 y 12 de mayo y evaluaron las siguientes competencias: matemática, ciencia-tecnología y lingüística en español y en inglés

La organización de las pruebas, de notable complejidad, corrió a cargo de los equipos directivos y de los profesores de Educación Primaria de los dos colegios, cuyo trabajo y buen hacer merecen estas líneas de reconocimiento.



*Evaluación 3º E.P. Bata*



*Evaluación 6º E.P. Malabo*

## EXPERIENCIAS EDUCATIVAS: ESCUELA DE PADRES EN EL COLEGIO ESPAÑOL DE BATA

Hoy en día, la función de educar es, posiblemente, una de las actividades humanas más complejas, pero también, una de las más esperanzadoras, porque la humanidad se reinventa en cada niño. Uno de los objetivos más importantes de la educación es que cada niño encarne las mejores cualidades de nuestra sociedad.

Y no sólo nos referimos a la infancia, sino también a la adolescencia, pues es un tiempo de grandes cambios en el organismo, de un aumento muy importante de sus capacidades psicológicas, de crisis y reequilibrio de la personalidad, que en algunas ocasiones necesita de una reorganización familiar y, que no tiene por qué ser traumática.



*1 Escuela de Padres. Acto de Entrega de Diplomas*

Nosotros, padres, madres y profesores vamos a acompañar en esta aventura a nuestra juventud. La responsabilidad es muy grande, pero también lo es la satisfacción al comprobar que nuestro hijo poco a poco se va convirtiendo en una persona completa, única e irrepetible.

Soy maestra de Primaria, y especializada en Escuelas de Familia por la Universidad CEU San Pablo. Durante el curso 2014-2015, muchos padres y madres acudían a mis tutorías para pedirme consejo sobre cómo tratar a su hijo o hija cuando no se comportan todo lo bien que debieran. Existen muchas técnicas que, en un corto periodo de tiempo, dan resultados con una facilidad asombrosa. Ya había impartido estos cursos en Colegios Públicos de España, y contando con la experiencia tan positiva de los mismos, nació la idea de la “Escuela de Padres” en el Colegio Español de Bata.

Con el apoyo de la Dirección del Colegio, hicimos llegar una circular en la que anunciábamos la “1 Jornada de Escuela de Padres”. No esperábamos que acudiese mucha gente, pues era algo nuevo en el Centro. Para nuestra sorpresa, más de 20 familias se matricularon en el curso. La “Escuela de Padres” se dividió en cuatro sesiones de dos horas cada una, en la que se trataron temas como “Técnicas para que el niño sea responsable”, “La importancia de no gritar a nuestros hijos”, “Habilidades comunicativas con adolescentes” o “Cómo comportarnos ante situaciones extremas”.

La primera media hora de la sesión hacíamos una puesta en común de los resultados de las técnicas aprendidas en sesiones anteriores. En este periodo de tiempo, se ponía de manifiesto si cada una había notado un cambio en la actitud de sus hijos. Fue muy gratificante descubrir que en casi todos los casos, había surtido efecto.

En la siguiente media hora, se exponía un tema nuevo, profundizando en aspectos que aparecían en común en todas las sesiones, tales como “la importancia de las normas y límites”, “el uso correcto de premios y castigos” o “la necesidad de querer ser mejor para serlo”.

El último tiempo de la reunión se utilizaba para dudas más específicas, más personales. En la primera sesión, solamente contestaba yo a esas consultas, pero con el paso de los días, todas las familias compartían consejos y vivencias entre ellos, ayudándose unos a otros en la difícil tarea de educar. Tuvo tal éxito la “I Escuela de Padres”, que la Segunda Edición, estuvo repleta no sólo de madres, sino también de padres, concienciados ya de que educar es tarea de ambos miembros de la pareja. Además, aportaron un punto de vista diferente, y muy valioso.

Una de las máximas de la Escuela de Padres (y aquellos que asistieron se acordarán), es que **no debemos querer ser el padre o la madre perfecta, sino querer ser mejor cada día.**

Muchas veces no somos conscientes de que la mayoría de errores de nuestros hijos, son un reflejo de los errores de sus padres. Si un niño desobedece la mayor parte del tiempo, quizá seamos nosotros los que le estamos conduciendo a esa situación, al rendirnos y pensar que ese hijo nuestro no tiene solución. En la Escuela de Padres, intentamos dar técnicas sencillas para enfrentarnos a situaciones complejas. Lo que es cierto, es que ninguna de estas técnicas es una fórmula mágica, en la que aplicándola una sola vez, ya vemos resultados. Ser padre o madre no es un trabajo a tiempo parcial. Es una labor que requiere de todo nuestro esfuerzo, de constancia, y sobre todo, paciencia.

Escuela y Familia siempre han ido ligadas, pero es ahora, cuando la sociedad está construyendo los puentes que las unan definitivamente y faciliten el camino de hacerse mayor a nuestros pequeños. El objetivo de la “Escuela de Padres” es guiar a los padres en su labor de educar. Poner a todos en una misma situación, y comprobar, que no somos los únicos que dudamos de nosotros mismos al actuar ante un problema. Como ya hemos dicho, no hay una enciclopedia que nos dé la fórmula para educar a un niño. No existe tal libro, pero lo que sí tenemos, y debemos aprovechar, son ciertas pautas y las ganas de ser mejores cada día en nuestra tarea. Saber que cuando nos equivocamos como padres, no es el fin del mundo. Y sobre todo, y lo más importante, **no existe ningún caso sin solución.**

Desde aquí, aprovecho para invitar a todas aquellas familias que lo deseen, a participar en las nuevas Jornadas de Escuela de Padres en este curso 2016-2017. Sea cual sea la dificultad que tengan con sus hijos, hay solución. No importa la edad, cualquier momento es bueno para intentar mejorar como padres y hacer más sencilla nuestra tarea.

Agradezco al C.E. de Bata su disposición y las facilidades que me brindaron para hacer posible la Escuela de Padres. Y una mención especial a todos aquellos padres y madres que participaron en los cursos, pues gracias a su implicación, educar es hoy más sencillo.

**Jennifer Delgado**

**Directora de la Escuela de Padres de Colegio Español de Bata**

## JORNADAS TÉCNICAS “EDITORIALES ESPAÑOLAS”

La Federación de Gremios de Editores de España (FGEE), en el marco del plan ICEX-FGEE, para el apoyo a la internacionalización del sector editorial y, en colaboración con la Oficina Económica y Comercial de España en Malabo, organizó las Jornadas Técnicas “Editoriales Españolas” que se celebraron en el Hotel Sofitel President de Malabo, el 4 de mayo pasado. La oferta editorial presentada se centró en literatura, educación y libros para niños y jóvenes. Las editoriales participantes fueron las siguientes:

- ACALI SCP
- ALGAR [www.algareditorial.com](http://www.algareditorial.com)
- ANAYA [www.anaya.es](http://www.anaya.es)
- APYCE
- BROMERA [www.bromera.com](http://www.bromera.com)
- CASALS [www.editorialcasals.com](http://www.editorialcasals.com)
- DEL SERBAL [www.edicionesdelserral.com](http://www.edicionesdelserral.com)
- EDEBÉ [www.edebe.com](http://www.edebe.com)
- INDE [www.inde.com](http://www.inde.com)
- MTM [www.mtm-editor.es](http://www.mtm-editor.es)
- NARCEA [www.narceaediciones.es](http://www.narceaediciones.es)
- PARANINFO [www.paraninfo.es](http://www.paraninfo.es)
- RCA [www.rcagrupoeeditor.es](http://www.rcagrupoeeditor.es)



*El Consejero Económico y Comercial de la Embajada de España, Juan Manuel Mora, junto con la representante de una editorial*



*El Ministro de Educación y Ciencia, Jesús Engonga y el Director de Progr. Educativos de la Embajada de España, Félix Herrero*

Las jornadas contaron con nutrida asistencia de representantes de instituciones ecuatoguineanas, en particular del Ministerio de Educación y Ciencia, así como de empresas y particulares interesados en el sector editorial. español.



*El Rector de la UNGE, Filiberto Nutumu, y otros asistentes hojeando las novedades editoriales*



*La Viceministra de Enseñanza Universitaria, María Jesús Mcara, y el DdP Educativos de la Embajada de España,*

## CONDECORACIONES A RELIGIOSOS ESPAÑOLES EN GUINEA ECUATORIAL

A comienzos de la pasada primavera, cuatro religiosos españoles que, durante largos años, se han distinguido en su trabajo en los dos campos más importantes de la cooperación española en Guinea Ecuatorial, la educación y la sanidad, han sido condecorados con la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica. Las condecoraciones fueron entregadas por el Embajador de España en sendos actos celebrados en la Embajada de España en Malabo y en el Consulado General de España en Bata. Los educadores condecorados fueron el Padre José Gangoso y el Hno. Manuel Carreira.

La Orden de Isabel la Católica tiene por objeto “premiar aquellos comportamientos extraordinarios de carácter civil, realizados por personas españolas y extranjeras, que redunden en beneficio de la Nación o que contribuyan, de modo relevante, a favorecer las relaciones de amistad y cooperación de la Nación española con el resto de la comunidad internacional.”

El padre José Gangoso, de la Orden Salesiana, llegó hace 33 años a Guinea Ecuatorial. Hasta el año 2001 colaboró con relevantes instituciones educativas ecuatoguineanas: la Escuela de Magisterio, el Instituto de Enseñanza Media y una escuela de Ingeniería Técnica.

A partir de ese año, se hizo cargo de la dirección del Colegio Español de Malabo, construido por la cooperación española y encomendado a los salesianos.

El padre José Gangoso pasó posteriormente a ser su administrador.

El hermano Manuel Carreira, de La Salle, lleva también más de 30 años ligado a Guinea. En Bata, ha sido profesor de la Escuela de Magisterio y del Instituto de Enseñanza Media “Carlos Lwanga”. Además, ha trabajado codo con codo con los maestros rurales, en alfabetización de adultos y en programas de animación rural (construcción de escuelas, abastecimiento de aguas).



*La Hna. Mª Teresa Guruciaga y el Padre José Gangoso con el Embajador de España, Arturo Spiegelberg*



*El padre José Gangoso (izda.) posa con la Orden de Isabel la Católica, acompañado por el Director del C.E. de Malabo Padre Pergentino Borupu (dcha.)*

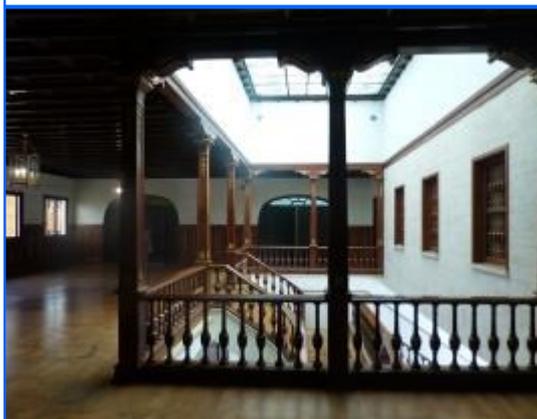
## VISITA DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA A LA ACADEMIA ECUATOGUINEANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

El pasado 1 de marzo, el Embajador de España, Arturo Spiegelberg, visitó por primera vez la nueva sede de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española (AEGLE), sita en el singular edificio histórico que hasta hace poco albergaba al Ministerio de Asuntos Exteriores de Guinea Ecuatorial. El Embajador de España, que estuvo acompañado por la Coordinadora de la Cooperación Española, Carmen Sendino, y por el Director de Programas Educativos, Félix Herrero, fue recibido por el Presidente de la AEGLE, Agustín Nze Nfumu, a quien acompañaban el Vicepresidente, Julián Bibang, el Secretario, Armando Zamora, y la Bibliotecaria, Trinidad Morgades.



*El Embajador de España, Arturo Spiegelberg, y el Presidente de la AEGLE, Agustín Nze Nfumu*

Con motivo de la visita se hizo entrega a la AEGLE de un importante fondo bibliográfico, donado por Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). En el legado, destacan las obras relacionadas con la lengua, la literatura, la geografía, la historia, la zoología y la botánica del mundo hispánico. Algunas de los libros presentan una esmerada edición, resaltando el cuidado facsímil *‘La Flora de la Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada’*.



*Detalle del edificio sede de la AEGLE*

NOTA. Se resume a continuación el proceso de creación de la AEGLE y de su incorporación a la Asociación de Academias de la Lengua Española:(ASALE).

- Nombramiento por la RAE de cinco académicos correspondientes en Guinea Ecuatorial. 2009.
- Creación de la AEGLE por la Presidencia de Guinea Ecuatorial. 2013.
- Aprobación de los Estatutos de la AEGLE por el pleno de la RAE y nombramiento de 5 nuevos académicos correspondientes de la RAE. 2015.
- Elección de Junta Directiva provisional. Septiembre 2015.
- Cesión de la antigua sede del Ministerio de Asuntos Exteriores. y concesión de dotación presupuestaria inicial para iniciar sus actividades. Diciembre 2015.
- Inclusión en los presupuestos del Estado de Guinea Ecuatorial-2016 de las partidas correspondientes a funcionamiento y a gastos de personal.
- Solicitud para su admisión en el seno de la Asociación de Academias de la Lengua Española durante el XV Congreso de ASALE. Noviembre 2015.

## HOMENAJE UNIVERSAL AL IDIOMA ESPAÑOL

En la Real Academia Española (RAE) se presentó, el pasado 1 de marzo, el libro que recoge los actos celebrados con motivo del Homenaje Universal al Idioma Español, impulsado por la Fundación Independiente con el fin de realzar la lengua compartida por cerca de 500 millones de hispanohablantes.

En el acto intervinieron la Vicepresidenta del Gobierno, el Vicedirector de la RAE, y el Presidente de la citada fundación. Los participantes estuvieron acompañados por el Ministro de Educación, Cultura y Deporte y por otros altos cargos del MECD.

En las distintas intervenciones, se resaltó que el español es la segunda lengua del mundo por número de hablantes, y que en el futuro crecerá más que el chino o el inglés. Además, es lengua oficial de más de una veintena de países y en EE.UU. 40 millones de habitantes tienen el español como lengua materna. Por otra parte, el español está de moda. Son más de 20 millones de personas en el mundo las que actualmente estudian español y es el tercer idioma más utilizado en internet. Es también un vehículo cultural de primera clase, como se pone de manifiesto en que el número de libros editados anualmente en el mundo hispánico ronda los 185.000 títulos, siendo España el tercer país del mundo exportador de libros. Incluso en el ámbito científico, dominado tradicionalmente por el inglés, el español avanza posiciones. Nuestra lengua es también un valor económico, compartir el español triplica el comercio bilateral entre los países hispanohablantes.

Tres semanas más tarde, el 21 de marzo, en el Palacio del Pueblo de Malabo, el Presidente de la República, S. E. Obiang Nguema Mbasogo, recibió al Presidente del Comité del Homenaje Universal al Idioma Español y Presidente de la Fundación Independiente, Ignacio Buqueras, a quien agradeció efusivamente que se le asocie a tan importante proyecto por cuanto considera que la Hispanidad es un ineludible instrumento de desarrollo y promoción de la diversidad cultural.

Ignacio Buqueras, tras exponer los trabajos realizados por la institución que preside, puso de relieve la contribución de Guinea Ecuatorial en la promoción del español, destacando que es el único país de habla hispana en el continente africano.

Al acto asistieron, entre otras personalidades, el Embajador de España en Guinea Ecuatorial, Arturo Spiegelberg de Ortueta, el Rector Magnífico de la UNGE, Filiberto Ntutumu Nguema, y la Junta Directiva de la AEGLE, encabezada por Agustín Nze Nfumu.

Finalmente, se procedió a la entrega simbólica al Presidente del libro Homenaje Universal al Idioma Español. La publicación presentada, incluye más de setenta documentos, entre los que se encuentran los testimonios de ocho jefes de Estado americanos y otras personalidades, como el presidente del Gobierno de España. También incluye los discursos de los premios Cervantes y los de los premios Nobel de literatura española.

## CUANDO LOS COMBES LUCHABAN NOVELA DE COSTUMBRES DE LA GUINEA ESPAÑOLA

GLORIA NISTAL ROSIQUE

Desde la publicación en 2012 de la *Nueva Antología de la Literatura de Guinea Ecuatorial*, de Mbaré Ngom Faye y Gloria Nistal Rosique (edición cerrada en 2008), han ido apareciendo, como no podía ser de otro modo, nuevas obras de interés escritas por autores guineoecuatorianos. Podríamos clasificar la obra reciente guineoecuatoriana en los siguientes grandes bloques:

1. Creación literaria propiamente dicha
2. Estudios y ediciones anotadas sobre literatura guineoecuatoriana
3. Ensayos y estudios no literarios
4. Ediciones y reediciones de clásicos de la literatura guineoecuatoriana

El primer grupo es el más nutrido y en él encontramos, sin afán de nómina exhaustiva los recientes: *El secreto de los libros*, de Francisco Ballovera Estrada y *Delincuente enamorada*, de Diana-Alene Ikaka Nzamio Domazevich (en Los Mares de Guinea Ecuatorial, AECID, 2014); *Crónicas de Lágrimas anuladas*, de Recaredo Silebo Boturu (Verbum, 2015) o *Kanga, la tierra de los sueños*, de Victoria Evita (SIAL. Casa de África, 2016). Pero en este primer bloque destaca sobre las demás la obra más reciente de Justo Bolekia Boleká, de la Academia de la Lengua Española de Guinea Ecuatorial, autor prolífico y polifónico que, además de relatos y de estudios literarios, nos ha legado en los últimos años tres magníficos poemarios: *Las reposadas imágenes de antaño* (SIAL. Casa de África, 2008), *Los callados anhelos de una vida* (SIAL. Casa de África, 2012) y *Miradas invertidas y percepciones alteradas* (SIAL. Casa de África, 2015).

Dentro del segundo grupo destacamos el *Recorrido morfogenético de la obra novelística de Juan Fernando Siale Djangani*, por Michael-Ives Essissima (Verbum, 2015). Fuera del ámbito de la creación literaria han surgido interesantes estudios como el de Juan Riochí Sifá, *Redes Migratorias e inserción laboral de los guineoecuatorianos* (SIAL. Casa de África, 2016).

Finalmente, en lo que se refiere a ediciones y reediciones de clásicos guineoecuatorianos, encontramos *Ceiba II (Poesía inédita)*, de Raquel Ilombé del Pozo Epita, edición preparada por Benita Sampedro y Baltasar Fra Molinero (Verbum, 2015) y la tercera edición de *Cuando los combes luchaban*, de Leoncio Evita, a la que dedicaremos nuestro comentario.

***Cuando los combes luchaban*** se publicó por primera vez durante la época colonial (IDEA-CSIC, 1953) con prólogo de Carlos González Echegaray. La segunda edición (CCHG-AECI, 1969), cuenta con un segundo prólogo de Carlos González en el que se retractaba del pensamiento oficial de la colonia y de determinadas correcciones estilísticas hechas en su momento sobre el manuscrito original y

con el texto de Donato Ndong-Bidyogo, *Leoncio Evita o el nacimiento de la literatura guineana*. Por su parte, la tercera edición (SIAL. Casa de África, 2016), va precedida por una introducción de Augusto Iyanga Pendi y un texto introductorio de José Ramón Trujillo, *Apuntes para la edición de un clásico de la literatura hispanoafriicana*.

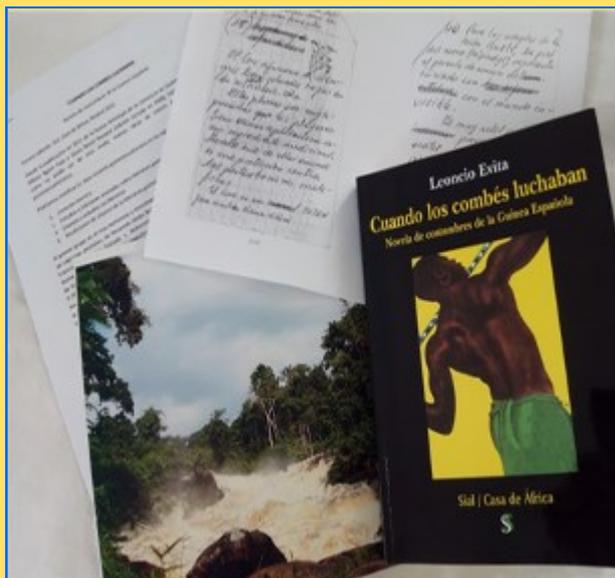
La obra transcurre en un periodo colonial anterior al de su escritura y publicación, en la segunda mitad del siglo XIX y se sitúa en algún lugar fácilmente asociable con aldeas ndowés del sur de Guinea Ecuatorial.

Nos encontramos ante la novela fundacional de la literatura guineoecuatorial. Dado que surge en la colonia española se considera novela colonial, pero a su vez es la primera novela escrita por un autor ecuatoguineano e inaugura tanto la literatura guineoecuatorial escrita como la literatura guineoecuatorial en español.

La literatura guineoecuatorial de transmisión oral es de una gran riqueza y variedad. Desde nanas a poesía tradicional, desde cuentos hasta epopeyas, hay multitud de testimonios recogidos de las distintas lenguas autóctonas habladas en Guinea Ecuatorial. Pero hasta Leoncio Evita ningún guineoecuatorialiano antes había escrito una novela.

Algunos reputados autores guineoecuatorialianos como Julián Bibang, Raquel Ilombé, Ciriaco Bokesa, Francisco Zamora o el mismo Justo Bolekia (que comentó públicamente durante la presentación de la tercera edición su cambio de posicionamiento), rechazaron inicialmente, cuando no despreciaron, la obra por ser una muestra de aculturación de la cultura autóctona africana y de asimilación o consentimiento de la cultura colonial.

También Mbaré Ngom inicialmente consideró que *la novela no solo defiende la necesidad del hecho colonial sino que lo justifica*. Sin embargo diez años más tarde afirmaría que no está de acuerdo con quienes ven en la obra solo un instrumento de propaganda española: *la publicación ... más allá del uso propagandístico que las autoridades coloniales hicieran del libro de Leoncio Evita, era de por sí un acto crítico y de cuestionamiento*.



*Tercera edición de 'Cuando los combes luchaban'*  
*Novela fundacional de la literatura ecuatoguineana*



*Presentación oficial de la tercera edición de 'Cuando los combes luchaban'*

## CUANDO LOS COMBES LUCHABAN (Continuación)

Donato Ndong-Bidyogo dice en el texto introductorio incluido en la segunda edición que *la obra es el inicio de la literatura guineana expresada en español* para abrir con posterioridad una interesante vía al afirmar que la discrepancia entre lo que Leoncio Evita escribió y lo que editó y publicó González Echegaray merecen una discusión en profundidad.

Por su parte en la 3ª edición José Ramón Trujillo ahonda un poco más en esa posibilidad apuntada por Ndong al afirmar que *cabe lucubrar sobre el nivel de intervención de la obra, que necesariamente fue menor en lo estilístico ... y quizá algo más influyente de lo admitido en la suerte de apéndice ideológico con que la obra concluye.*

Desde nuestro punto de vista la obra tiene diferentes perspectivas:

- La del africano colonizado, aculturado, que desprecia su propia cultura y que de alguna manera está representado por el propio narrador.
- La del colonizador que actúa desde la superioridad y muestra sus costumbres como primigenias. Los prejuicios del blanco, tanto de los presbiterianos americanos como de los españoles son evidentes.
- La de la sociedad secreta Bueti (que fue prohibida por los españoles), presentada por primera vez dentro de una obra literaria, sociedad del culto al leopardo, secta sincrética que mezcla rituales ancestrales de iniciación con cristianos, que se opondrá y luchará tanto contra los combes (ndowés) como contra los colonizadores.
- La de Upolo mismo, el jefe de los ndowés que, aunque tiene una relación cordial con los colonizadores, tanto americanos como españoles, no deja de criticar la presencia europea:
  - *La civilización de que tanto apetece es como una antorcha; alumbra mucho, pero quema todo lo que encuentra a su paso.*
  - *Hermanos: consideren esta última advertencia: nuestra educación que los blancos llaman salvajismo, obedece a nuestra naturaleza. No podemos trocar nuestras costumbres, ni podemos renunciarlas tampoco, por la sencilla razón de que todo intento de borrar nuestro origen redundará en perjuicio de la raza.*

Marvin A. Lewis afirma, *some critics' notion that 'When the Combes fought' is bereft of an African perspective is false* (la noción de algunos críticos de que "Cuando los combes luchaban" carece de una perspectiva africana es falsa) y Dosinda García-Alvite mantiene que *la novela pone de relieve el conflicto que la presencia colonial provocó dentro de las propias tribus, dividiéndoles entre leales al proyecto del progreso o resistentes a la colonización.*

Más radical será la afirmación de Joaquín Mbomio al ver en la novela un grito de libertad y un mensaje preindependentista. Lo que es indudable es que la obra combina antropología y narrativa e incluye una rica descripción de costumbres ancestrales, rituales tradicionales ndowés y también usos y costumbres coloniales. Es una obra que refleja la identidad de un pueblo, su aculturalidad, tal vez, pero también la interculturalidad entre africanos y colonizadores.

La interesante tercera edición incluye dibujos realizados por el propio autor y cerca de cincuenta páginas manuscritas o escritas a máquina sobre costumbres, oralidad, expresiones tradicionales, párrafos para una nueva novela, el poema *Cántico* y otros testimonios de gran valor.

Donato Ndongo decía que cumplía un deseo largamente acariciado al publicar la 2ª edición de la novela que se encontraba ya agotada. Durante mi época como Directora del Centro Cultural Español de Malabo (2004-2008) el editor de la actual edición y yo intentamos sin éxito contactar con la familia Evita para hacer la 3ª edición de la obra por segunda vez agotada. Casi diez años después he tenido la fortuna de haber sido invitada a participar en la presentación oficial de la nueva edición de la novela.

La presentación del clásico de la literatura guineoecuatorial tuvo lugar en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, el 26 de mayo de 2016 y contó con la cálida presencia de la familia del autor fallecido y con la intervención del autor del texto introductorio, la hija del autor y quien firma este artículo.

Además de esperar que esta nueva edición se agote lo antes posible, lo cual será prueba del éxito y la difusión de un clásico, solo me cabe desear que en algún momento no muy lejano aparezca el manuscrito perdido, el inicial, en su estadio previo a la intervención estilístico-lingüístico-ideológica del editor de la primera publicación.

#### REFERENCIAS CITADAS

- **García-Alvite, Dossinda.** *Recuperación de prácticas tradicionales de Guinea Ecuatorial en Cuando los combes luchaban de Leoncio Evita.* Espéculo. Revista de Estudios Literarios. Universidad Complutense de Madrid. 2008
- **Lewis, Marvin A.** *An introduction of to the Literature or Equatorial Guinea.* University of Missouri Press, 2007
- **MbomioBacheng, Joaquín.** *Leoncio Evita o Cuando los combes luchaban.* Una obra trascendental. Afro-Hispanic Review. Spring 2000
- **Mgom, Mbaré.**
  - *Literatura Africana de expresión castellana: la creación literaria en Guinea Ecuatorial.* Hispania 76, septiembre 1993
  - *Literatura Africana de expresión española.* Cuadernos Centro de Estudios Africanos. 3, 2003
- **Ndongo-Bidyogo, Donato.** *Leoncio Evita, o el nacimiento de la literatura guineana* (texto introductorio en la segunda edición de *Cuando los combes luchaban*).
- **Osubita, Juan Bautista.** *Se habla español: una introducción a la literatura guineana.* Quimera 22, marzo 1993.

**Gloria Nistal Rosique** tiene una personalidad tan plural que es difícil resumir su perfil en una breve reseña. Como escritora, destaca su producción poética (*'Diario de Francesca bicéfala'*, *'Poemas del amor diverso'*, *'Desde el trópico'*, *'Otoño en Varsovia'*...) y sus libros de viajes (*'No vi tigres en Kerala'*, *'Cuaderno de viajes y sueños'* *'Perdí una esclava en la isla de Gorée'*...). En su faceta de crítica literaria, es especialista en literatura africana en español (ha codirigido la obra *'La situación del español en África'*) y, en particular, en literatura guineoecuatoaguineana (*'Nueva antología de la literatura de Guinea Ecuatorial'*), pero también se atreve con Borges (*'Espejos, laberintos, bibliotecas y otras cifras: la estética de Borges'*). Aficionada a la fotografía, su obra en este campo ha sido frecuentemente publicada, expuesta y premiada. Entre sus libros dedicados a la imagen, destacamos *'Miradas de África. Mirando a un continente'*. La vinculación de Gloria Nistal con Guinea Ecuatorial comienza con su estancia en este país como directora del Centro Cultural Español en Malabo, relación que ha extendido al resto de África en su condición de vocal de la Asociación de Africanistas de España.

## POEMAS

## IGNACIO SÁNCHEZ SÁNCHEZ

## La Hispaniola

En esta frontera de barrocos basaltos  
 Donde el mar bate  
 Y arroja una sutil tormenta  
 De salobres y rítmicas lloviznas  
 Sobre el ávido y exhausto  
 Murmullo de palmeras,  
 He pasado la tarde de mayo,  
 Como un viejo lobo de mar  
 Apoyado en la borda,  
 Negra y rugosa  
 De su barco a la deriva.

En esta nao ya casi pecio,  
 Llamada por los muertos  
 La Hispaniola,  
 Varada entre la mar  
 Y el tiempo  
 Y la luz cruel  
 Apenas tamizada  
 Por unas hojas de palma  
 Como jirones de velas al viento,  
 A ratos me siento  
 El mascarón de proa,  
 Desportillado sí,  
 Pero aún bello,  
 En su arrogancia inútil  
 Ante el naufragio cierto.

## Ventanas

Desde la ventana  
 Veo  
 A través de la celosía  
 Fosforescente de mis helechos  
 Un horizonte de mar  
 Como un cielo caído  
 Más denso y más profundo  
 Y un temblor de la luz entre las palmas  
 Un vértigo del espacio  
 Entre sus ramas

Desde la ventana  
 Veo  
 A través de un bordado  
 De escarcha en los cristales  
 La encina sola  
 Contra un cielo que la tarde  
 Ha encendido de brasas  
 Y del árbol sagrado y negro  
 Surge un crepitar de pájaros  
 Ardiendo

Desde la ventana  
 Veo  
 A través del velo oscuro  
 De la noche  
 Una luz de mercurio  
 Que refleja  
 El rostro abatido  
 Que la observa.

## POEMAS

## IGNACIO SÁNCHEZ SÁNCHEZ

## Zéjel

I

Mágica noche de invierno.  
El mar oscuro y eterno

Y el vendaval taciturno

Que trae violines nocturnos

A mi corazón soturno.

Mágica noche de invierno.

El mar oscuro y eterno

II

Oscuras sombras azules

De la amapola. En los tules

De enseño uterino

Encontré al fin el camino

Sin comienzo ni destino,

Vacíos campos de gules

Oscuras sombras azules

## Redondillas

I

Lejanas calles doradas  
De la ciudad castellana  
Surgís en mí esta mañana  
Entre la infancia y la nada

II

Nací a orillas de abril  
En un margen de la historia,  
Entre escombros de memoria  
De aquella guerra civil.

## Otras redondillas

V

Polvo dorado de infancia,  
En la calle sin asfalto,  
Contra el cielo azul, tan alto  
Creas tu tiernas galaxias.

VIII

Buganvillales floridos,  
Acuarelas vegetales,  
Aromáticos vitrales  
Del caserón derruido.

**Ignacio Sánchez Sánchez** es licenciado en Geografía e Historia por la U. de Salamanca y cursó estudios de postgrado en Lengua y Literatura Francesas en la U. de Ginebra. Ejerce como funcionario del Ministerio de Asuntos Exteriores, pero es escritor. Es autor, entre otras obras, de *'El África Star'*, *'Haikus y Acuarelas'*, *'Un viento dorado'*, *'35 Haikus'*, *'Las orillas del sueño'*. Como gestor cultural ha sido Director del CCHG de Malabo; Director de la revista cultural *El Patio*; Director de la programación cultural de la emisora de radio *África 2000* y Director de la editorial *Malamba*, especializada en Literatura Negrafricana.

## MISCELÁNEA: LIBROS, CINE, CIENCIA

### Literatura. Semana de Literatura Guineoecuatoriana en Viena

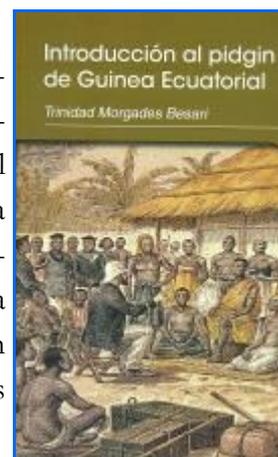
En Viena, se ha celebrado el pasado mes de mayo la 5ª edición de la Semana de Literatura Guineoecuatoriana. En esta edición, entre otros autores, participaron el poeta, **Anacleto Oló Mibuy**, con sus nuevos poemarios, ‘*Trozos de una vida*’ y ‘*Crespiones para el recuerdo*’; **Recaredo Silebo Boturu**, escritor, además de actor y director teatral; **Trifonia Melibea Obono Ntutumu**, periodista y autora de relatos con su primera novela, ‘*La herencia de bindendee*’ y **Joaquín Mbomío**



**Bacheng**, periodista y escritor, autor de varias novelas. Vinculado a la Semana de Literatura Guineoecuatoriana, ha surgido un nuevo sello editorial, **Ediciones en Auge**, especializada en la difusión de la literatura hispano-africana. *Adaptado de:* <https://birdlikecultura.wordpress.com/semana-guina-ecuatorial/5a-edicion-2016/>

### Libros. Introducción al pidgin de Guinea Ecuatorial

**Trinidad Morgades Besari**, de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española y académica correspondiente de la Real Academia Española, ha publicado recientemente, en la editorial Aralia XXI, este trabajo de investigación en el que describe las características de esta lengua en Guinea Ecuatorial y explora también sus posibilidades como vehículo de comunicación entre diferentes comunidades que no comparten una lengua común. Por otra parte, la obra estudia la diversidad de pidgins y criollos en las costas africanas, concluyendo que “son sistemas distintos al de las lenguas de las que se derivan y que son tan diferentes que no pueden considerarse dialectos de las lenguas dominantes”



### Libros. La migración fang / Dulu Bon Be Afri Kara

El pasado mes de abril fue presentada en el Centro Cultural de España en Malabo, por la periodista Ana Borderas, la reedición realizada por la editorial Aralia XXI de esta obra capital que recoge la tradición oral fang, cuya introducción, traducción y notas han estado a cargo de **Julián-Bibang Bibang Oyee**, vicepresidente de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española y académico correspondiente de la Real Academia Española.

La primera parte de la obra recoge los sucesos anteriores a la llegada del hombre blanco y de la implantación del cristianismo. Los primeros contactos de los fang con los europeos y las nuevas aportaciones de la civilización occidental constituyen el aglutinante de los distintos episodios de la segunda parte.

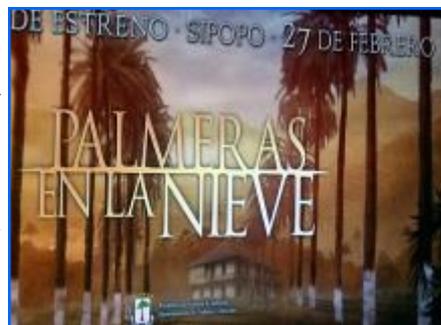


## Cine. Estreno de 'Palmeras en la Nieve'

El 27 de febrero pasado, en el Palacio de Conferencias de Sipopo, se estrenó en Guinea Ecuatorial 'Palmeras en la Nieve', la película ambientada en la época colonial que ha tenido un notable éxito de



público en España. Al estreno, organizado por el Ministerio de Cultura y Turismo de Guinea Ecuatorial, asistieron relevantes personalidades políticas, algunos actores participantes en la película y otros muchos invitados nacionales e internacionales que desfilan por la espectacular alfombra roja preparada para la ocasión. La producción, basada en la obra homónima de Luz Gabás, fue dirigida por González Molina y protagonizada por Mario Casas, Adriana Ugarte y Berta Vázquez. Narra los avatares de dos hermanos que viajan desde los Pirineos de hasta la colonia española de Fernando Poo (actual Bioko) para trabajar en una plantación de cacao.



La producción, basada en la obra homónima de Luz Gabás, fue dirigida por González Molina y protagonizada por Mario Casas, Adriana Ugarte y Berta Vázquez. Narra los avatares de dos hermanos que viajan desde los Pirineos de hasta la colonia española de Fernando Poo (actual Bioko) para trabajar en una plantación de cacao.

## Cine. Rodaje de '1898. Los últimos de Filipinas'

Pintorescos parajes de Guinea Ecuatorial, como la bella playa de Ureca, han servido de escenario para el *remake* de esta histórica película que narra la gesta del grupo de españoles que resistieron el asedio filipino tras la pérdida de la última colonia en 1898. La producción de Enrique Cerezo, dirigida por Salvador Calvo y protagonizada por actores de la talla de Luis Tosar o Karra Elejalde,



cuenta con un presupuesto de seis millones de euros. El Ministerio de Cultura de Guinea Ecuatorial, que colaboró para facilitar la labor del equipo de rodaje, ha manifestado que su intención es desarrollar una industria cinematográfica propia y promover los rodajes internacionales en territorio ecuatoguineano, lo que contribuirá también a promocionar al país como destino turístico.

## Ciencia. Descubrimiento de Ondas Gravitacionales. Participación de la Universidad de las Islas Baleares

El 11 de febrero de 2016, un siglo después de que lo predijera Einstein, científicos del Observatorio de Interferometría Láser de Ondas Gravitacionales (LIGO) anunciaron la primera detección experimental directa de ondas gravitacionales, concretamente “una señal correspondiente a una onda gravitacional producida por la fusión de dos agujeros negros”. El proyecto LIGO se desarrolla fundamentalmente en EE.UU, pero en la investigación colaboran instituciones de 15 países, entre ellas la Universidad de las Islas Baleares. La doctora Alicia Sintés (UIB), que cuenta con más de 100 publicaciones en revistas especializadas como Nature, Nature Physics, etc., y su equipo han colaborado en este descubrimiento.



<http://marcaespana.es/actualidad/somos/alicia-sintes-la-espa%C3%B1ola-tras-las-ondas-gravitacionales>

## CONMEMORACIONES

### IV centenario del fallecimiento de Miguel de Cervantes

La figura de Miguel de Cervantes Saavedra es tan conocida universalmente que no necesita ser glosada. El IV centenario de la muerte del autor de 'El Quijote' es conmemorado por numerosas instituciones. <http://400cervantes.es/>



### 500 años de la muerte del rey Fernando el Católico

Fernando el Católico (1452-1516), figura clave en la política española y europea de su tiempo, fue rey de Aragón, de Castilla, de Sicilia y de Nápoles. Ha pasado a la historia como un monarca hábil y prudente, en el que se inspiró Maquiavelo para escribir 'El Príncipe'. Junto con su esposa, la Reina Isabel, unificaron la península (conquista de Granada y anexión de Navarra) y formaron un gran imperio con la incorporación de las tierras descubiertas en el nuevo mundo.



### Edición conmemorativa de Rubén Darío

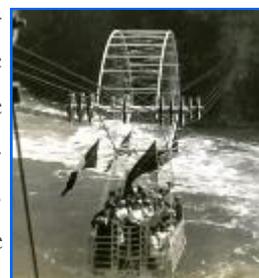
#### LAS MUSAS

No protestéis con celo protestante,  
contra el panal de rosas y claveles  
en que Tiziano moja sus pinceles  
y gusta el cielo de Beatrice el Dante.  
Por eso existe el verso de diamante,  
por eso el iris tiéndese y por eso  
humano genio es celeste progreso.  
Líricos cantan y meditan sabios:  
por esos pechos y por esos labios.  
¡La mejor musa es la de carne y hueso!

En el VII Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebró en Puerto Rico en marzo pasado, se presentó 'Del símbolo a la realidad. Obra selecta', edición conmemorativa del centenario de la muerte del poeta Rubén Darío. La obra, con la que la RAE y ASALE rinden homenaje al autor nicaragüense, incluye los títulos: Prosas profanas, Cantos de vida y esperanza y Tierras solares. El escritor Sergio Ramírez, recordó en la presentación que "Rubén Darío era producto de esa rica mezcla racial: mulato, indígena, español mestizo, y sería desde esa periferia bastarda que entraría a saco en las rigidices de una lengua exhausta proponiendo novedades que causaban admiración a veces, y otras desdén, o espanto".

### Año Torres Quevedo, en el centenario del transbordador del Niágara

Coincidiendo con el centenario del Transbordador del Niágara, en 2016 se celebra el Año Torres Quevedo. Este ingeniero español, ocupa un lugar preminente en la historia de la ciencia y de la técnica, con numerosos inventos y patentes que se anticiparon a su tiempo en áreas como la informática o la automática. En agosto de 1916 se inauguraba en Niágara (Canadá) el primer teleférico para pasajeros de toda Norteamérica, el *Niagara Spanish Aerocar*, que fue construido íntegramente por la empresa española del mismo nombre.



**Nota.** En 2016 se celebran, entre otros, el primer centenario de los nacimientos del premio Nobel de literatura Camilo José Cela y del dramaturgo Antonio Buero Vallejo y el IV centenario del fallecimiento del Inca Garcilaso de la Vega.

## INSTITUCIONES EDUCATIVAS Y CULTURALES ESPAÑOLAS EN GUINEA ECUATORIAL

### Dirección de Programas Educativos de la Embajada de España

Dirección: Carretera del Aeropuerto s/n. Malabo

Teléfono. (00 240) 333 09 20 20

Correo electrónico: [guinea.gq@mecd.es](mailto:guinea.gq@mecd.es); [emb.malabo.educacion@maec.es](mailto:emb.malabo.educacion@maec.es)

Página: <http://www.mecd.gob.es/guineaecuatorial>

### UNED en Malabo

Dirección: Centro Cultural Español. Carretera del Aeropuerto s/n. Malabo

Teléfono. (00 240) 333 09 11 87

Correo electrónico: [coordinador@gecuatorial.uned.es](mailto:coordinador@gecuatorial.uned.es)

Página: [http://portal.uned.es/portal/page?\\_pageid=93,1216608&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL](http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,1216608&_dad=portal&_schema=PORTAL)

### UNED en Bata

Dirección: Escuela de Formación de Profesorado. C/ Esono Aburu s/n

Teléfono. (00 240) 333 08 43 46

Correo electrónico: [unedbata@yahoo.es](mailto:unedbata@yahoo.es)

Página: [http://portal.uned.es/portal/page?\\_pageid=93,1217036&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL](http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,1217036&_dad=portal&_schema=PORTAL)

### Centro Cultural Español en Malabo

Dirección: Carretera del Aeropuerto s/n. Malabo

Teléfono. (00 240) 333 09 21 86

Correo electrónico: [info@ccemalabo.es](mailto:info@ccemalabo.es)

Página: <http://ccemalabo.es/>

### Centro Cultural Español en Bata

Dirección; Paseo Marítimo s/n. Bata.

Teléfono. (00 240) 333 08 49 40

Correo electrónico: [info@ccebata.es](mailto:info@ccebata.es)

Página: <http://ccebata.es/>

### Oficina Técnica de Cooperación

Dirección: Carretera del Aeropuerto s/n. Malabo

Teléfono. (00 240) 333 09 16 21 / (00 240) 333 09 36 69

Correo electrónico: [ucemalabo@guineanet.net](mailto:ucemalabo@guineanet.net)

Página: <http://www.aecid.es/ES/Paginas/D%C3%B3nde%20Cooperamos/%C3%81frica%20Subsahariana/Guin%C3%A9a-Ecuatorial.aspx>

### Colegios Privados que imparten el Sistema Educativo Español *(No son "stricto sensu" instituciones españolas)*

#### Colegio Español "Don Bosco" de Malabo

Dirección: C/ José SI Esono s/n. Malabo

Teléfono. (00 240) 222 18 81 54

Correo electrónico: [coleespamalabo@yahoo.es](mailto:coleespamalabo@yahoo.es)

#### Colegio Español de Bata

Dirección: C/ Udubuanjolo s/n

Teléfono. (00 240) 333 08 26 10

Correo electrónico: [colegiobata@yahoo.es](mailto:colegiobata@yahoo.es)



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN GUINEA E.

DIRECCIÓN DE PROGRAMAS  
EDUCATIVOS